

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wykpili zaś Go i żołnierze podchodzący i winny ocet przynoszący Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyśmiewali Go też żołnierze,* którzy podchodzili i przynosząc Mu kwaśne wino,** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaczęli kpić zaś (z) niego i żołnierze podchodzący, ocet przynoszący mu
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wykpili zaś Go i żołnierze podchodzący i winny ocet przynoszący Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szydzili też z Niego żołnierze. Ci podchodzili, podawali Mu kwaśne wino
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Naśmiewali się z niego również żołnierze, podchodząc i podając mu ocet;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naśmiewali się też z niego i żołnierze, przystępując, a ocet mu podawając,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nagrawali go też i żołnierze, przychodząc a ocet mu podając
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szydzili z Niego i żołnierze; podchodzili do Niego i podawali Mu ocet,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szydzili z niego także i żołnierze, podchodząc doń i podając mu ocet,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drwili z Niego również żołnierze, podchodzili i podawali Mu ocet.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także żołnierze szydzili z Niego. Podchodzili, podawali Mu ocet
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyśmiewali Go także żołnierze. Podchodzili, podawali Mu ocet
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Żołnierze też drwili z niego, podchodzili i podsuwali mu skwaśniałe wino.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żołnierze, którzy podawali Mu ocet, szydzili także z Niego: -

¹⁾ <x>490 23:11</x>

²⁾ Było to tanie, kwaśne wino, mocno rozcieńczone wodą, zwane po łacinie posca, napój niewolników i żołnierzy, <x>490 23:37</x>L.

³⁾ <x>230 69:22</x>; <x>480 15:36</x>; <x>500 19:29</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Глузували з нього й вояки; приступали, оцет йому подавали,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wżartowali i wbawili się jak chłopaki zaś jemu i żołnierze przychodzący do istoty, ostry ocet przynosząc do istoty jemu
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także żołnierze naśmiewali się z niego, przychodząc, podając mu ocet winny,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również żołnierze Go wyśmiewali. Podeszli, podali Mu ocet
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet żołnierze się z niego wyśmiewali, podchodząc i podając mu kwaśne wino,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również żołnierze, podając Mu kwaśne wino, śmiali się z Niego: